

# Gaborone Children's Health Study [English version of survey, Setswana translation appears at end of document]

Thank you for your help on this important study which is an international collaborative effort. This survey is about several health topics important to women and their families. Remember, there are no right or wrong answers to these questions. We would like to know what *you* think about these important topics.

## A. General

- |  | Yes                      | No  |
|--|--------------------------|---|
| A1. Have you ever heard of human papillomavirus or HPV?<br><u>HPV is different from HIV.</u> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  |
| A2. Have you ever heard of genital warts?  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  |
| A3. Have you ever heard of cancer of the cervix or cervical cancer?                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> If <b>no</b> , skip to question <b>B</b> . |

A4. If a woman had cervical cancer, list three things *you think* are most likely to have caused it.

#1 (most likely) \_\_\_\_\_

#2 \_\_\_\_\_

#3 \_\_\_\_\_

The next questions are about HIV (human immunodeficiency virus) and cervical cancer.

- |  | Lowers<br>her<br>chance  | No<br>effect             | Raises her<br>chance     | Don't<br>Know            |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A5. How do you think <u>HIV</u> affects a woman's chance of getting cervical cancer? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| A6. How do you think <u>HIV</u> affects a woman's chance of getting HPV infection?   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

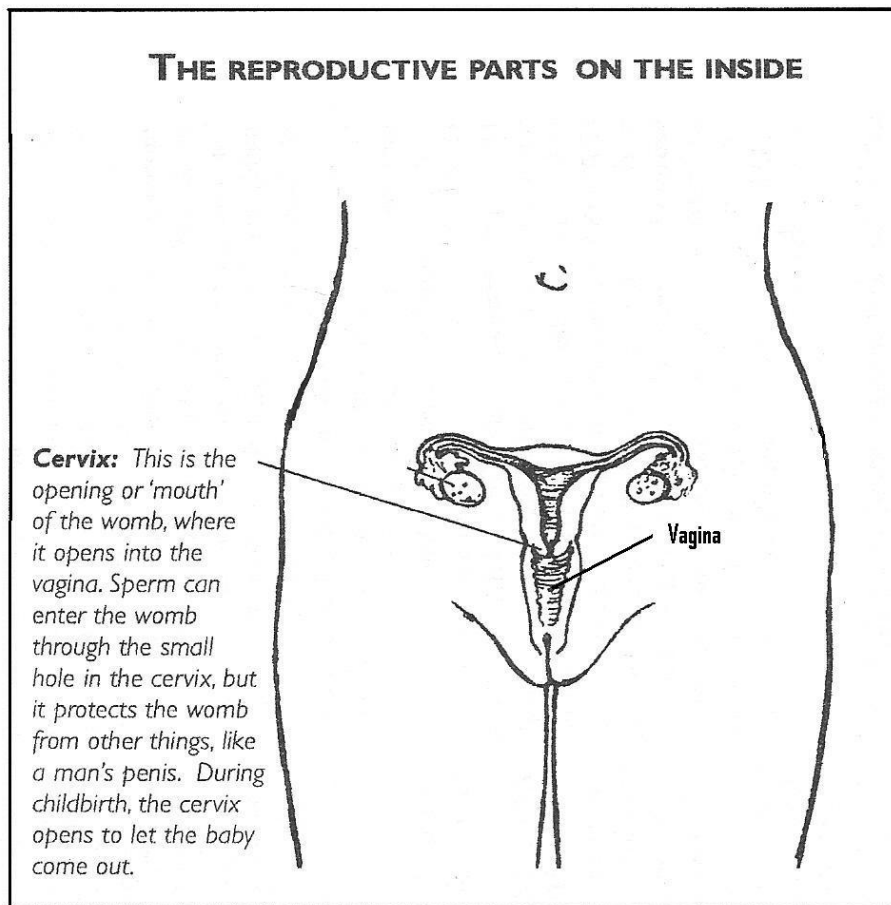
## B. Daughter's Health

B1. Do you have any children?  Yes  No

B2. If yes, please list the age of each child, including adult children.

Age _____	<input type="checkbox"/> Female	<input type="checkbox"/> Male
Age _____	<input type="checkbox"/> Female	<input type="checkbox"/> Male
Age _____	<input type="checkbox"/> Female	<input type="checkbox"/> Male
Age _____	<input type="checkbox"/> Female	<input type="checkbox"/> Male
Age _____	<input type="checkbox"/> Female	<input type="checkbox"/> Male
Age _____	<input type="checkbox"/> Female	<input type="checkbox"/> Male
Age _____	<input type="checkbox"/> Female	<input type="checkbox"/> Male

**HPV (human papillomavirus) is a common sexually transmitted infection that sometimes leads to genital warts and cervical cancer. HIV infection increases your chances of developing cervical cancer. Cervical cancer affects the cervix, which is the opening to the womb. Cervical cancer is the most common female cancer in Botswana.**



The next questions are about daughters aged 9-18. If you do not have a daughter, please answer these questions as **if you do**. If she is not ages 9-18 imagine her **being age 9-18**.

B3. What is the chance that your daughter will be infected with **human papillomavirus** or **HPV** in her lifetime?

- No chance     Low     Moderate     High

B4. If your daughter were infected with **HPV**, how serious a threat to her health would it be?

- No threat     Low     Moderate     High

B5. What is the chance that your daughter will get **cervical cancer** in the future?

- No chance     Low     Moderate     High

B6. If she did get **cervical cancer**, how serious a threat to her health would it be?

- Extremely low     Low     Moderate     High     Extremely high

The next questions are about **HIV** and genital warts, both infections transmitted by sex.

B7. What is the chance that your daughter will be infected with **HIV** in her lifetime?

- No chance     Low     Moderate     High                       She already has **HIV**

B8. If your daughter were infected with **HIV**, how serious a threat to her health would it be?

- Extremely low                       Low     Moderate     High     Extremely high

B9. What is the chance that your daughter will be infected with genital warts in her lifetime?

- No chance     Low     Moderate     High                       She already has genital warts

B10. If your daughter had genital warts, how serious a threat to her health would it be?

- Extremely low     Low     Moderate     High     Extremely high

**C. HPV vaccine:** An HPV vaccine is now available that protects against most genital warts and cervical cancer. Sometimes it's called the cervical cancer vaccine, HPV shot, Cervarix or Gardasil. We will call it the HPV vaccine.

C1. Have you heard of the HPV vaccine before today?

- Yes     No

**D. Vaccinating your Daughter:** When the new HPV vaccine becomes available in Botswana, it will probably be recommended for girls between ages 9 and 18.

Please answer the next questions thinking about your daughter. If you do not have a daughter, please answer these questions **as if you do**. If she is not ages 9-18 imagine her **being age 9-18**.

	Definitely won't	Probably won't	Probably will	Definitely will
D1. How likely are you to get your daughter the HPV vaccine when it becomes available?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D2. If a doctor recommended the HPV vaccine for your daughter, would you give it to her?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D3. If a nurse recommended the HPV vaccine for your daughter, would you give it to her?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D4. Would you give the HPV vaccine to your daughter if it were available with other <b>childhood</b> vaccines?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Strongly Disagree	Disagree	Agree	Strongly Agree
D5. I don't have enough information about the HPV vaccine to decide whether to give it to my daughter.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D6. If my daughter gets the HPV vaccine, she may be more likely to have sex.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**E. Imagine you WANT to get the HPV vaccine to for your daughter and it is available in Botswana.**

E1. Where would you first go to get her the HPV vaccine? (please check ONLY one)

- Family doctor or general practitioner     Pediatrician     Gynecologist or OB/GYN  
 Public or community clinic     School clinic     Other: \_\_\_\_\_

E2. If the HPV vaccine were available at your daughter's school, would you want her to get it there?  
 Yes     No

E3. How hard do you think it would be to find a provider or clinic that is easy to get to for the HPV vaccine?  
 Not hard at all     Somewhat hard     Hard     Very hard

E4. Again, imagine the HPV vaccine is available here, list three reasons that would make getting the HPV vaccine for her difficult.

#1 (most difficult) \_\_\_\_\_

#2 \_\_\_\_\_

#3 \_\_\_\_\_

E5. Please list all those who would make the decision to get the HPV vaccine for your daughter: (check all that apply)

- Me     My spouse/partner     My daughter     An elder     Her doctor  
 Other \_\_\_\_\_

E6. How much would you discuss the decision with your daughter to get her the HPV vaccine?

- Not at all     A little     A moderate amount     A lot

E7. If the HPV vaccine were **NOT** paid for by the government, what is the most you would pay of your own money to get the HPV shots for your daughter? \_\_\_\_\_ pula

**F. Pap smear:** Screening for Cervical Cancer. The Pap test, also called a Pap smear, checks for changes in the cells of your cervix. The Pap test can tell if you have an infection, abnormal (unhealthy) cervical cells, or cervical cancer. How is a Pap test done? Your doctor takes a sample of cells from your cervix to be tested and examined. While you lie on an exam table, the doctor puts a special instrument called a speculum into your vagina, opening it to see the cervix. Your doctor will then use a special stick or brush to take a few cells from inside and around the cervix.

F1. Have you ever had a Pap test?     Yes     No     N/A (because I am male)

F2. Are you willing to get a Pap test in this next year?     Yes     No     N/A (because I am male)

F3. Please list the reason for your answer to F2. If you answered yes, why would you have a Pap test? If you answered no, why you would NOT get one done?

#1 \_\_\_\_\_

#2 \_\_\_\_\_

#3 \_\_\_\_\_

**G. Background: The next questions about your background will help us understand study participants. Your answers are completely anonymous and confidential.**

G1. Has someone you care about ever had cervical cancer?

- Yes     No

G2. Has a doctor or other medical professional ever told you that you have **cervical cancer**?

- Yes     No             N/A (because I am male)

G3. Has a doctor or other medical professional ever told you that you have **HIV (human immunodeficiency virus) or AIDS**?

- Yes     No             Never tested

G4. Has a doctor or other medical professional ever told you that you have genital warts?

- Yes     No

G5. Has a doctor or other medical professional ever told you that you had other **sexually transmitted infections** like chlamydia, gonorrhea, herpes ulcers, or syphilis?

- Yes     No

G6. What is your age? \_\_\_\_\_

G7. What is your marital status?

- Married or living as married     Separated  
 Divorced                             Never married  
 Widowed

G8. What is the highest level of education you completed?

- Less than primary education            Tertiary education:  
 Primary education                         Certificate  
 Secondary education                       Diploma  
     Bachelor's  
     Masters or Doctorate

G9. What is your religious background? \_\_\_\_\_

G10. What town/city do you currently live? \_\_\_\_\_

G11. Do you have a regular source of income?     Yes     No

If yes, what is your monthly income in pula

- Less than 1000     1000-2499     2500-4999     5000-10000     More than 10000

Thank you for participating in the Gaborone Children's Health Study. What we learn from you and other parents may affect policies about HPV vaccination in Botswana and help girls in the country get better health care.

# Tshekatsheko ya botsogo jwa bana ba Gaborone

Re leboga thuso ya gago mo dipatlisisong tse di botlhokwa tse e leng maiteko a boditshabatshaba. Potsolotso e ke ya dintlha dingwe tse di botlhokwa tsa botsogo tse di amang bomme le ba malwapa a bone. Re eletsa go itse maikutlo a gago ka dintlha tse di botlhokwa.

## A. General

A1. A o kile wa utlwa ka HPV?

Ee      Nnyaa  
     

HPV e farologana le mogare wa HIV.

A2. A o kile wa utlwa ka dikakana tsa ko bosading?

A3. A o kile wa utlwa ka kankere ya molomo wa popelo?

      fa karabo ele **nnyaa** feteela kwa go **B**

A4. Fa mosadi a na le kankere ya molomo wa popelo, bolela dilo dile tharo tse o akanyang di katswa di bakile bolwetse jo?

#1 (eka bakwa ke) \_\_\_\_\_

#2 \_\_\_\_\_

#3 \_\_\_\_\_

Dipotso tse di latelang kaga **HIV** (human immunodeficiency virus) le ka kankere ya molomo wa popelo.

	Seemo se ko tlase	Ga gona pharologanyo	Seemo se ko godimo	Ga ke itse
A5. O akanya gore <b>HIV</b> e ama jang seemo Sa mosadi gore a nne le kankere ya molomo wa popelo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A6. O akanya gore <b>HIV</b> e ama jang seemo sa mosadi gore a nne le mogare wa HPV?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## B. Botsogo jwa ngwana wa Mosetsana

B1. A o na le bana?       Ee       Nnyaa

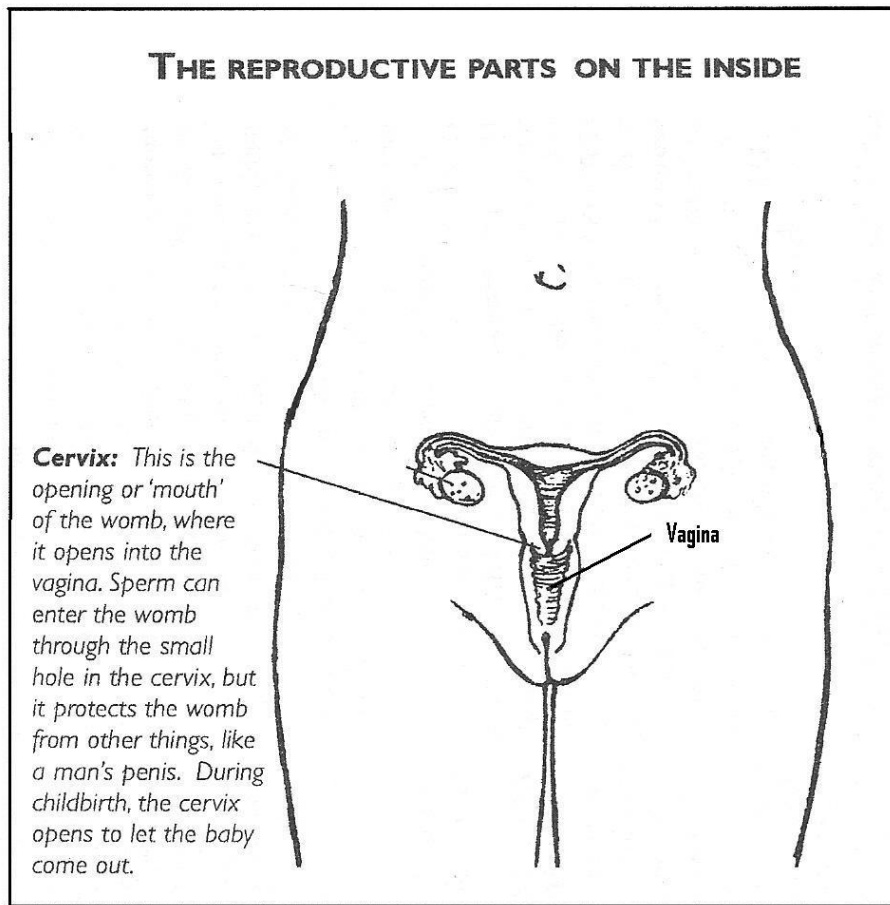
B2. Fa karabo ele ee, tswee tswee kwala dingwaga tsa ngwana mongwe le mongwe, o akaretse le ba batona.

Dingwaga _____	<input type="checkbox"/> mosetsana	<input type="checkbox"/> mosimane
Dingwaga _____	<input type="checkbox"/> mosetsana	<input type="checkbox"/> mosimane
Dingwaga _____	<input type="checkbox"/> mosetsana	<input type="checkbox"/> mosimane
Dingwaga _____	<input type="checkbox"/> mosetsana	<input type="checkbox"/> mosimane
Dingwaga _____	<input type="checkbox"/> mosetsana	<input type="checkbox"/> mosimane
Dingwaga _____	<input type="checkbox"/> mosetsana	<input type="checkbox"/> mosimane
Dingwaga _____	<input type="checkbox"/> mosetsana	<input type="checkbox"/> mosimane

**HPV (Human Papilloma Virus) ke mogare oo tlhwaeselegileng wa malwetse a dikobo o o ka bakang kankere ya molomo wa popelo le dikakana tsa bosadi/bonna nako tse dingwe. Mogare wa HIV o oketsa/atisa seemo sa go ka tsenwa ke malwetse aa bakwang ke mogare HPV le kankere ya molomo wa popelo tota. Mo Botswana kankere ya mlomo wa popelo ke yone ee atigileng thata mo go bomme.**

*Se ke molomo wa popelo. Peo ya senna e tsena mo popelong ka phatlhanyana ya molomo wa popelo, mme o thibele dilo dingwe jaaka bonna go tsena kana fetela kwa popelong. Ka nako ya pelegi molomo wa popelo oa bulege go letla lesea go tsholwa.*

*Bosadi(Vagina)*



Dipotso tse di latelang ke ka bana ba gago ba basetsana. Fa o sena bana ba basetsana, **tswee tswee di arabe jaaka o kare o na le bone**. Fa ase dingwaga tse di magareng ga boferabognwe le lesome le boferabobedi **akanyetsa ale mo dingwageng tseo**.

B3. Kgonagalo ya gore ngwana/bana ba gago ba basetsana ba tsenwe ke **HPV** mo botshelong jwa bone e kae?

- Ga e yo       E kwa tlase       E fa gare       E kwa godimo

B4. Fa ngwana/bana ba gago ba basetsana bane ba tsenwe ke **HPV**, go ka nna diphatsa go le kae mo go bone?

- Ga go diphatsa       Kwa tlase       Fa gare       Kwa godimo

B5. Go na le kgonagalo e e kae gore ngwana/bana ba gago ba basetsana ba tsenwa ke kankere ya molomo wa popelo mo isagong?

- Ga e yo       E kwa tlase       E fa gare       E kwa godimo

B6. Fa a/ba ka tsenwa ke kankere ya popelo, se se ka nna diphatsa go le kae mo botsogong jwa gagwe/bone?

- Kwa tlase thata       Kwa tlase       Fa gare       Kwa godimo       E kwa godimo thata

**Dipotso tse di latelang ke ka HIV le Dikakana tsa ka fa tlase , ele malwetse a tlhakanelo dikobo.**

B7. Kgonagalo ya gore ngwana/bana ba gago ba basetsana ba tsenwe ke mogare wa HIV mo botshelong jwa bone e kae?

- Ga e yo     E kwa tlase     E fa gare     E kwa godimo     O setse ana le mogare wa HIV

B8. Fa bana/ngwana wa gago wa mosetsana a ka bo ane a tsenwe ke mogare wa HIV, se sene se ka nna diphatsa go le kae mo botsogong jwa gagwe?

- Kwa tlase thata     Kwa tlase     Fa gare     Kwa godimo     E kwa godimo thata

B9. Kgonagalo ya gore ngwana/bana ba gago ba basetsana ba nne le dikakana tsa ko bosading mo botshelong jwa bone e kae?

- Ga e yo     E kwa tlase     E fa gare     E kwa godimo     O setse ana le dikakana

B10. Fa bana/ngwana wa gago wa mosetsana ane a na le dikakana tsa ko bosading se sene se ka nna diphatsa go le kae mo botsogong jwa gagwe?

- Kwa tlase thata     Kwa tlase     Fa gare     Kwa godimo     E kwa godimo thata

**C. Mokento wa HPV:** Mokento wa HPV o jaanong o teng o o sireletsang kgatllhanong le `dikakana tsa ko bosading (genital warts) le kankere ya molomo wa popelo. Fa gongwe o bidiwa mokento wa kankere ya molomo wa popelo, HPV shot, kgotsa Gardasil. Mme re tlaa o bitsa mokento wa HPV.

C1. A o kile wa utlwa ka mokento wa HPV pele ga letsatsi leno?

- Ee     Nnya

**D. Go fiwa mokento ga ngwana wa gago wa Mosetsana:** Fa mokento wa HPV oka nna teng mo Botswana, o ka letlelelwa go wa fiwa bana ba basetsana ba ba dingwaga di fa gare ga ferabongwe le lesome le boferabobedi.

Ka tsweetswee araba dipotso tse di latelang o akantse ngwana wa gago wa mosetsana. Fa o sena ngwana wa mosetsana araba jaaka o kare o na nae. Fa a se dingwaga tse di fa gare ga **9 le 18 mo** akanyetse ale mo dingwageng tseo.

	Gotlhelele ga ke kake	Gongwe ga ke kake	Gongwe ke tlaa dira	Ke tlaa dira
D1. Go na le kgonagalo e e kae gore o fe ngwana wa gago wa mosetsana mokento wa HPV fa o nna teng?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D2. Fa ngaka a ka go fa tetla ya go dirisa mokento wa HPV, a o ka o fa ngwana wa gago wa mosetsana?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D3. Fa mooki a ka go fa tetla ya go dirisa mokento wa HPV, a o ka o fa ngwana wa gago wa mosetsana?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D4. A o ka fa ngwana wa gago wa mosetsana mokento wa HPV fa o ne o fiwa le <b>mekento e mengwe ya bana?</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Ga ke dumelane gotlhelele	Ga ke dumelane	Ke a dumelana	Ke dumelana thata
D5. Ga kena dikitso tse dintsi ka mokento wa HPV go tsaya tshwetso ya go o dirisa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D6. Fa ngwanake wa mosetsana a ka fiwa mokento wa HPV, go na le kgonagalo e ntsi ya gore a tlhakanele dikobo.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



**E. Akanya o eletsa go fa ngwana wa gago wa mosetsana mokento wa HPV mme ebile ole teng mo Botswana.**

E1. O ka ya kae pele? ( tswetswee tshwaya gangwe fela)

- Ngaka ya lolwapa                       Ngaka ya bana                       Ngaka ya bomme  
 Kokelwana ya motse                       Kokelwana ya sekole. Tse    Dingwe \_\_\_\_\_

E2. Fa o ne o fiwa ko sekoleng, o ne o ka batla/eletsa ngwana wa gago gore a o fiwe teng?

- Ee                       Nnyaa

E3. O akanya gore go tla go thatafelele go le kae go tsaya mokento ko kokelwaneng?

- Ga go thata gotlhelele    Gongwe go ka nna thata    Go thata    Go thata mo go feteletseng

E4. Akanyetsa fa mokento wa HPV ole teng mo Botswana, jaanong bolela mabaka a le mararo a a ka go ketefaletsang go bona mokento o?

#1 (sese kago ketefaletsang thata) \_\_\_\_\_

#2 \_\_\_\_\_

#3 \_\_\_\_\_

E5. Tswee-tswewe kwala batho ba o ka tsayang tshwetso le bone fa ngwana wa gago a ka fiwa mokento mo isagong: (Tshwaya **botlhe** ba ba ka kgonang)

- Ke nna    Ke mopati wame    Ngwanake wa mosetsana    Mongwe yo Mogolwane    Ngaka ya gagwe  
 Mongwe \_\_\_\_\_

E6. O ka buisana go le kae le ngwana wa gago wa mosetsana ka tshwetso e?

- Gotlhelele                       Go le go nnye                       Mo go lekanetseng                       Thata

E7. fa mokento wa HPV one o sa duelelwe ke goromente , o ne o ka duela bo kae mo mading a gago gore ngwana wa gago wa mosetsana a fiwe mokento o? P\_\_\_\_\_

**F. Pap smear: Tlathobelo ya Kankere ya molomo wa popelo.** Go tlathobela kankere ya molomo wa popelo. Tlathobo e, ke go bona gore a gona le ddiphetogo dingwe mo molomong wa popelo ya gago. Tlathobo e, e ka go tlhalosetsa gore a ona le bolwetse, (ditsheka tse di sa itekanelang mo molomong wa popelo kana kankere).

Tlathobo e e dirwa jang? Ngaka o tsaya leswenyana mo molomong wa popelo go le tlathoba. O robala mo bolaong jwa tlathobo, go bo go tsenngwa tshitswana mo bosading go bula molomo wa popello. Ngaka o tla dirisa didirisiwa tsa tlathobo (jaaka borashe) go tsaya matute mo tikologong ya molomo wa popelo. Matute a, a tshasiwe mo galaseng, a isiwwe kwa lefelong la tlathobo, go tlathobiwa.

F1. Ao kile wa utlwa ka tlhobotlhobo ya kankere ya molomo wa popelo (pap smear?)                       Ee    Nnyaa    N/A

F2. Ao na le maikaeleo a go itlathobela kankere ya molomo wa popelo dira pap smear ngawana ono?    Ee    Nnyaa    N/A

F3. Tswetswee fa lebaka la karabo ya potso F2. Fa karabo ele ee, ke eng o ka itlathobela kankere ya molomo wa popelo (pap smear) kana fa karabo ele nnyaa, ke eng o ka sa kake o e itlathobele?

#1 \_\_\_\_\_

#2 \_\_\_\_\_

#3 \_\_\_\_\_

**G. Dikitso ka ga gago:** Dipotso tse di latelang ke ka dikitso ka ga gago di tlaa re thusa go itse batsenelela dipatlisiso. Dikarabo tsa gago mabapi le dipotso tse ga di kake tsa itsewe ke ope gape e tlaa nna sephiri.

- G1. A mongwe yo o mo ratang o kile a amiwa ke kankere ya molomo wa popelo?  
 Ee       Nyaa
- G2. A ngaka kgotsa mongwe wa badiri ba botsogo ba kile ba go bolelela gore o na le kankere ya molomo wa popelo?  
 Ee       Nyaa       N/A
- G3. A ngaka kgotsa mongwe wa badiri ba botsogo ba kile ba go bolelela gore o na le mogare wa HIV kgotsa bolwetse jwa AIDS?  
 Ee       Nyaa       Gas ke ise ke itlhatlhobe
- G4. A ngaka kgotsa mongwe wa badiri ba botsogo ba kile ba go bolelela gore o na le dikakana ka ko bosading?  
 Ee       Nyaa
- G5. A ngaka kgotsa mongwe wa badiri ba botsogo ba kile ba go bolelela gore o na le malwetse a a anamang ka tlhakanelo dikobo jaaka, Chlamydia, dintho mo bosading (genetal /herpes ulcers) , rasephipi kana thosola?  
 Ee       Nyaa
- G6. O dingwaga di kae? \_\_\_\_\_
- G7. Tshwaya seemo sa gago sa nyalo?  
 Ke nyetswe       Ke kgaogane le monna lobaka lo lokhutshwane  
 Ke kgaogane le monna       Ga ke ise ke nyalwe  
 Ke tlhokafaletswe ke monna
- G8. O tsene sekole go fitlha fa kae?  
 Kwa tlase ga sekole se se botlana       Mmadikolo  
 Sekole se se botlana       Sekole sa dithuto tse dikgoo  
 Sekole se segolwane       Dithuto tse di tseneletseng (Masters, PhD, MD,JD)
- G9. Tumelo ya gago ke efe? \_\_\_\_\_
- G10. O nna mo toropong kana motse ofe? \_\_\_\_\_
- G11. A o na le tuelo e o e bonang kgwedi le kgwedi?       Ee       Nyaa  
Fa go le jalo, tuelo e ke bokae kgwedi le kgwedi:  
 Kwa tlase ga 1000       Fa gare ga 1000 le 2499       Fa gare ga 2500 le 4999  
 Fa gare ga 5000 le 10000       Kwa godimo ga 10000

**Re leboga gore o bo tsere karolo mo dipatlisisong tsa boditshatshaba ka botsogo jwa bana. Se re tlaa se ithutang mo go wena le batsadi ba bangwe se ka nna sa ama ditsamaiso ka mokento wa HPV mo Botswana, mme gape se thuse bana ba basetsana mo lefatsheng go bona ditlamelo tsa botsogo tse di botoka**